

УРОК 8

Личные местоимения

я (м/ж)	אֲנִי, אֲנֹכִי	мы (м/ж)	אֲנַחְנוּ
ты (ж)	אַתָּה	вы (ж)	אַתֶּן
ты (м)	אַתָּה	вы (м)	אַתֶּם
она	הִיא	они (ж)	הֵן, הֵנָּה
он	הוא	они (м)	הֵם, הֵמָּה

Местоименные притяжательные суффиксы

мой (м/ж)	ִי	наш (м/ж)	ֵנוּ
твой (ж)	ִיךָ	ваш (ж)	ֵכֶן
твой (м)	ִיךָ	ваш (м)	ֵכֶם
ее	ִיהָ	их (ж)	ֵן
его	ִיו	их (м)	ֵם

мой (м/ж) конь	סוּסִי	наш (м/ж) конь	סוּסֵנוּ
твой (ж) конь	סוּסֶיךָ	ваш (ж) конь	סוּסֶיכֶן
твой (м) конь	סוּסֶיךָ	ваш (м) конь	סוּסֶיכֶם
ее конь	סוּסֶיהָ	их (ж) конь	סוּסֵן
его конь	סוּסֵיו	их (м) конь	סוּסֵם

Предлоги ב, בְּ с местоименными суффиксами

во мне (м/ж)	בִּי	в нас (м/ж)	בָּנוּ
в тебе (ж)	בְּךָ	в вас (ж)	בְּכֶן
твой (м)	בְּךָ	в вас (м)	בְּכֶם
в ней	בֶּהָ	в них (ж)	בְּהֶן
в нем	בּוֹ	в них (м)	בָּם, בְּהֶם

мне (м/ж)	לִי	нам (м/ж)	לָנוּ
тебе (ж)	לְךָ	вам (ж)	לְכֶן
тебе (м)	לְךָ	вам (м)	לְכֶם
ей	לָהּ	им (ж)	לְהֶן
ему	לוֹ	им (м)	לָהֶם

Показатель прямого объекта

Как правило, древнееврейское предложение строится по модели глагол — субъект — объект (*И сказал Моисей слова*). Для более точного различения субъекта и объекта действия используется предлог אַתְּ (без маккефа) или אֶת־ (с маккефом). Он употребляется в том случае, когда действие переходного глагола направлено на *определённый* объект, например:

רָאָה מֹשֶׁה אֶת־הָאָרֶץ = Увидел Моисей эту землю.

רָאָה אֶת־מֹשֶׁה = Увидел он Моисея.

Этот же предлог используется в сочетании с местоименными суффиксами:

меня (м/ж)	אֹתִי	нас (м/ж)	אֹתָנוּ
тебя (ж)	אֹתְךָ	вас (ж)	אֹתְכֶן
тебя (м)	אֹתְךָ	вас (м)	אֹתְכֶם
ее	אֹתָהּ	их (ж)	אֹתָהֶן, אֹתָן
его	אֹתוֹ	их (м)	אֹתָהֶם, אֹתָם

8.0. Новые слова и формы

завет, договор	בְּרִית	עד	до
сон, видение	חֲלוֹם	שָׁמַר	хранил, берег
река	נְהַר	כָּרַת	разрезал
гора	הַר	'разрезал договор' = заключил	
вместе с	עִם	כָּרַת בְּרִית	договор

8.1. Упражнение на чтение и перевод

- (1) בָּרָא אֱלֹהִים אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בָּהֶם:
- (2) שָׁמְעוּ הָאָדָם וְהָאִשָּׁה אֶת־קוֹל־אֱלֹהִים בְּגֵן:
- (3) וּבִידּוֹ הִגְדוּלָה לָקַח יְהוָה אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא לָעַם קְדוֹשׁ וְגַם נָתַן לָהֶם אֶת־הָאָרֶץ הַשְׁׂוֹבָה מִנְּהַר־מִצְרַיִם עַד־הַנְּהַר הַגְּדוֹל: וְלֹא שָׁמְרוּ אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם עַל־הַר־הָאֱלֹהִים וְלֹא שָׁמְעוּ בְּקוֹלוֹ:
- (4) שָׁמַר יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב מִכָּל־רָע:
- (5) רָאָה אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר אֲשֶׁר בָּרָא וְהִנֵּה טוֹב מְאֹד:
- (6) כָּרַת שְׂמוּאֵל אֶת־רֹאשׁ־הַמַּלְכָּךְ לְעֵינֵי־כָל־יִשְׂרָאֵל:
- (7) אָמְרוּ הָעַמִּים אֲשֶׁר בָּאוּ עַל־יִשְׂרָאֵל, יְהוָה הוּא אֱלֹהֵי־הַהָרִים:
- (8) וְשֵׁם־אִשְׁת־אֲבִרְהָם שָׂרָה:
- (9) אָמְרָה שָׂרָה אֶל־אֲבִרְהָם אִשָּׁה, הִנֵּה אִשָּׁה זְקֵנָה אָנִי, וְלֹא נָתַן לִי אֱלֹהִים בֵּן:
- (10) קָרָה מֹשֶׁה בְּקוֹל גְּדוֹל, יְהוָה עִמָּנוּ וְגַם נָתַן בְּיָדֵנוּ אֶת־הָעִיר וְאֶת־הָעַם אֲשֶׁר בָּהּ:
- (11) הָיוּ אַנְשֵׁי־יִשְׂרָאֵל בְּהָרִים כָּל־הַיּוֹם עַד־הַלַּיְלָה:
- (12) מֵרֹאשׁ הַהָר רָאָה מֹשֶׁה אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל:
- (13) בָּאוּ זְקֵנֵי־הָעַם אֶל־הַיְכָל־הַמַּלְכִּי, וְעַמָּר עַל־רֹאשָׁם:

(14) שָׁמַע אֱלֹהִים אֶת־קוֹלִי, כִּי הוּא אֹרִי בְיוֹם־הַחֹשֶׁךְ׃

(15) שָׁמַע יַעֲקֹב אֶת־הַחֲלוֹם וְגַם שָׁמַר אֶת־הַדְּבָר, כִּי אָמַר מִן הָאֱלֹהִים
הַחֲלוֹם׃

(16) וּבַחֲלוֹמוֹ רָאָה יַעֲקֹב וְהִנֵּה הָר גָּדוֹל מְאֹד וְרֹאשׁוֹ בַשָּׁמַיִם׃

(17) וּבְכָל־חֲכִמֵי־הָעִיר לֹא הָיָה אִישׁ אֲשֶׁר יָדַע אֶת־דְּבַר־הַחֲלוֹם׃

(18) הַבְּדִיל יְהוָה בֵּין נְבִיאֵי־מִצְרַיִם וּבֵין מֹשֶׁה נְבִיאָו׃

(19) יָשְׁבוּ הַנְּבִיאִים בְּאֶחָד־הָרִי־הָאָרֶץ וּבְרֹאשׁוֹ הָיָה שְׁמוֹאֵל׃

(20) הִנֵּה יָדוֹ בְּכֶל, וַיִּדְכָּל־אָדָם בּוֹ׃

(21) כָּרַת אֲבָרָהֶם בְּרִית עִם מְלֶכֶת־הָעִיר׃

(22) מֵהִיכָלֹו אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם רָאָה יְהוָה אֶת־עַמּוֹ וְאֶת־קוֹלֵנוּ שָׁמַע׃

- (1) בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם מִן־הָאָדָמָה
- (2) בָּא הָאָדָם אֶל־הָעֵפֶר
- (3) הִלְךְ הָעַם בְּחֹשֶׁךְ וְלֹא רָאָה אֹרֶךְ׃
- (4) אָמַר שְׁמוּאֵל אֶל־הָעַם, בָּא הַמֶּלֶךְ אֶל־הָעִיר׃
- (5) קָרָא אֱלֹהִים לְשְׁמוּאֵל בְּלֵילָה׃
- (6) נָתַן יְהוָה אֹרֶךְ בְּשָׁמַיִם׃
- (7) קָרָא הָעַם בְּקוֹל גְּדוֹל, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם וְעַל־הָאָרֶץ
- (8) רָאָה אֱלֹהִים כִּי טוֹב הָאֹרֶךְ אֲשֶׁר בָּרָא
- (9) אָמַר מֹשֶׁה, טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לָעַם
- (10) רָעִים הָיוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בְּעִיר הַגְּדוֹלָה׃
- (11) לָקַחוּ הָאָדָם וְהָאִשָּׁה מִן־הָעֵץ וְגַם אָכְלוּ מִן־הַפְּרִי׃
- (12) לָקַחַהּ הָאִשָּׁה מִן־הַפְּרִי אֲשֶׁר בָּגַן וְגַם נָתְנָה לְאָדָם׃
- (13) מֵהַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר אֱלֹהִים אֶל־הַנְּבִיא׃
- (14) מִי כִיְהוָה בְּשָׁמַיִם וּמִי כִישְׂרָאֵל בְּאָרֶץ׃
- (15) טוֹבִים וְחַכְמִים הָיוּ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר הַנְּבִיא הַזֶּה אֶל־הַמֶּלֶךְ׃
- (16) לֹא נָבִיא אָנִי וְלֹא בֶן־נְבִיא׃
- (17) הָיָה דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל בְּלֵילָה׃
- (18) לֹא שָׁמַע הָעַם אֶל־דְּבַר־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ בְּשֵׁם־יְהוָה׃
- (19) מְבַלְעֵי עֵמִית־הָאָרֶץ בָּאוּ אֶל־שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל, כִּי הָיָה חָכֵם מְאֹד בְּעֵינֵי־כָל־הָעַמִּים׃
- (20) רָאוּ חַכְמֵי־מִצְרַיִם כִּי יָד־יְהוָה בְּאָרֶץ׃